SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译1\_\_课程教案

周次1 第1次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 翻译概述与商英翻译基础知识 | |
| 本次授课目的与要求   * 了解我国翻译史   - 掌握商务英语翻译的基础知识 | | |
| 教学设计思路  从翻译的演变和发展史入手,在帮助学生了解翻译史的同时.激发学生学习的兴趣。再引入翻译的概念、分类、过程及与商务英语间的关系等内容 | | |
| 本次教学重点与难点  翻译与商务英语翻译间的关系  - 商务英语翻译的分类、过程。 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）  -我国的翻译史 15’  - 国际商务与商务英语15’  - 翻译与商务英语翻译20’  - 商务英语翻译的分类与过程20’  - 随堂练习 10’ | | Lecture;  Multi-media.  Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置  复习已上内容  - 完成课外作业  预习下讲内容 | | |
| 课后反思 | 本节课以商务翻译基础知识为主，在学生掌握翻译基础理论的基础上建立商务英语翻译的基本概念，循序渐进，要求逐步提高 | |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译1\_\_课程教案

周次2 第2次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 商务英语翻译的方法 | |
| 本次授课目的与要求   1. 商务英语翻译的方法   2.商英翻译的基本要求 | | |
| 教学设计思路  引入大量不同方法的例证，帮助学生直观地理解不同的商务英语翻译方法，并通过练习对所学进行实践运用。 | | |
| 本次教学重点与难点  商务英语翻译的方法和运用 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）  -商英翻译方法的主要特点 5’  - 直译法 15’  - 意译法 15’  -兼用法 15’  - 商英翻译的基本要求 15’  - 课堂练习及讲解 15’ | | Lecture;  Multi-media.  Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置  复习已上内容  - 完成课外作业  预习下讲内容 | | |
| 课后反思 | 本节课以商务英语翻译方法讲解为主，从英汉翻译基本方法入手过渡到商英翻译的方法，通过实例使学生初步了解商英翻译法，让学生明确商英翻译的基本要求。 | |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_商务英语翻译2\_\_课程教案

周次3 第3次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 商务英语和商务文本翻译的标准 | |
| 本次授课目的与要求   1. 商务英语的界定   不同商务文本翻译的不同标准 | | |
| 教学设计思路  由商务英语的界定，来帮助学生理解商务英语文本翻译标准，掌握不同商务文本所要求的不同翻译要求。 | | |
| 本次教学重点与难点  不同商务文本的不同翻译标准 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）  -商英的界定和商务文本翻译标准 5’  - 商务广告的翻译 15’  - 商务应用文的翻译 15’  - 商务信函的翻译 15’  - 商务合同的翻译 15’  - 课堂练习及讲解 15’ | | Lecture;  Multi-media.  Practice |
| 课外复习、预习要求及作业布置  复习已上内容  - 完成课外作业  预习下讲内容 | | |
| 课后反思 | 本节课以不同历史阶段不同商务文本翻译标准为主，通过实例使学生对商英翻译标准的侧重点有较清晰的认识。 | |